

การวิจัยในครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาข้อบกพร่องในการใช้ภาษาไทยด้านการพูดและการเขียนของนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทยชั้นปีที่ 4 สถาบันชนชาติยูนนาน เมืองคุนหมิง มณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย คือ ผลงานด้านการพูดและการเขียนของนักศึกษาจีนจำนวน 23 คน แยกเป็น ผลงานด้านการพูดจากแถบบันทึกเสียง คนละ 5 เรื่อง รวม 115 ชิ้นงาน และ ผลงานด้านการเขียน คนละ 8 เรื่อง รวม 184 ชิ้นงาน

ผลการวิจัยสรุปว่าการใช้ภาษาไทยด้านการพูดของนักศึกษาจีนมีความบกพร่องของการออกเสียงพยัญชนะผิด พบมากที่สุดคือ ออกเสียงพยัญชนะท้ายผิด รองลงมาคือ การออกเสียงพยัญชนะต้นผิด และการออกเสียงสระผิด ส่วนข้อบกพร่องในการออกเสียงวรรณยุกต์ผิดนั้นพบน้อยมาก สำหรับข้อบกพร่องในการใช้ประโยคในการพูด คือ ใช้คำไม่ถูกต้องตามความหมายและหน้าที่ และใช้ภาษาไม่สละสลวย

การใช้ภาษาไทยด้านการเขียนของนักศึกษาจีนมีความบกพร่องของการเขียนพยัญชนะต้นผิดมากที่สุด รองลงมาคือ การเขียนพยัญชนะท้ายผิด การเขียนสระผิด คือ นักศึกษาจีนมักเขียนผิดพลาด คือ จากสระเสียงสั้น เป็น สระเสียงยาว , สระเสียงยาว เป็น สระเสียงสั้น และสระประสม เป็น สระเดี่ยว ส่วนในเรื่องของการใช้ประโยคในการเขียนพบมากที่สุดคือ ใช้คำไม่ถูกต้องตามความหมายและหน้าที่ รวมทั้งการใช้คำเกิน การขาดคำ และการเรียงคำเข้าประโยคไม่ถูกต้อง

Abstract

TE 158363

The purpose of this research was to investigate the errors found in speaking and writing The Thai language of the Fourth Year Chinese Students Majoring Thai Subject, Yunan Institute, People's Republic of China.

The research instrument was the works of The Thai language usage produced by twenty – three Chinese students. They were divided in to two parts : one was 115 transcriptions (each student spoke on five topics); the other was 184 writing works (each student spoke on eight topics).

The results of this research revealed that in the speaking area, the Chinese students had the errors in consonant pronunciation especially the final consonants the most, the initial consonants, vowels and tones it was found that respectively. As for those in spoken sentences, they did not have good speaking styles; moreover, they used the words in the incorrect meaning and functions.

In the area of writing, the Chinese students had the errors in the initial consonants the most, and the final ones consonants respectively. When writing the vowels to the long ones and vice versa. In addition, the diphthongs were switched to single vowels. As for those in the writing sentences it was discovered that they did not have good writing styles and used the words in the incorrect meaning and function and unnecessarily. Beside, they did not add the prefixes to the words and put the word in the incorrect order as well.